

Manual de instrucciones



ROTOGEN 1000

Mantener este manual a mano

Traducción del manual original ES - Español

 **Collomix**

Edición 3.3-22

Índice de contenidos

1. Generalidades	4
1.1 Símbolos utilizados	4
1.2 Información sobre el manual de instrucciones	4
1.3 Derechos de autor	5
2. Para su seguridad	5
2.1 Uso adecuado	5
2.2 Disposiciones legales	5
2.3 Estructura	6
2.4 Datos técnicos	6
2.5 Elementos de mando e indicación	7
3. Puesta en marcha	8
3.1 Desembalar	8
3.2 Colocar	8
3.3 Conexión de red	8
3.4 Prueba de funcionamiento	8
3.5 Insertos de alojamiento	9
4. Servicio	10
4.1 Conectar y desconectar la mezcladora ROTOGEN 1000	10
4.2 Seleccionar tiempo de homogeneización	11
4.3 Poner en marcha el proceso de homogeneización	11
4.4 Finalizar proceso de homogeneización antes de tiempo	12
5. Eliminación de averías	13
6. Mantenimiento y conservación	14
6.1 Limpieza	14
6.2 Dirección del servicio técnico	14
6.3 Eliminación	14
7. Anexo	15
7.1 Declaración de conformidad CE	15
7.2 Declaración de garantía	15

1. Generalidades

ROTOGEN 1000 es una mezcladora fija para homogeneizar pequeñas cantidades de pinturas y lacados, especialmente esmaltes para retoques de carrocerías, con uso de sistemas de vasos de mezcla (por ejemplo, PPS/RPS) que se acoplan a pistolas de pintura.

El recipiente cerrado (entre otros, latas de esmalte y vasos de mezcla) se introduce en el alojamiento/adaptador apropiado de la mezcladora ROTOGEN 1000 y, a continuación, se homogeneiza con ayuda de un movimiento de rotación de dos ejes.

1.1 Símbolos utilizados

Las instrucciones de seguridad más importantes de este manual aparecen destacadas mediante símbolos.

Es imprescindible observar y seguir estas instrucciones de seguridad laboral. Proceder con especial cuidado en tales casos a fin de evitar accidentes, daños personales y materiales.



¡ADVERTENCIA! Peligro de muerte o de sufrir lesiones

Este símbolo señala instrucciones cuya inobservancia provoca repercusiones negativas para la salud, así como lesiones, daños corporales permanentes o la muerte.



¡ATENCIÓN! ¡Daños materiales!

Este símbolo señala instrucciones cuya inobservancia puede provocar deterioros, el funcionamiento incorrecto y/o la avería del aparato.



¡Advertencia!

Este símbolo ofrece consejos e información que se han de observar para un manejo eficiente y sin averías del aparato.

1.2 Información sobre el manual de instrucciones

Este manual de instrucciones describe el manejo correcto y seguro del aparato. Deben ser observadas las indicaciones e instrucciones de seguridad, así como las disposiciones locales en materia de prevención de accidentes con vigencia para el ámbito de aplicación y las disposiciones generales de seguridad.

Antes de comenzar cualquier trabajo en el aparato es preciso leer el manual de servicio en su totalidad, en particular el capítulo referente a seguridad y las correspondientes disposiciones de seguridad.

Todos los datos e indicaciones que aparecen en este manual de instrucciones han sido compilados teniendo en cuenta las disposiciones vigentes, los últimos avances tecnológicos, así como nuestra experiencia y conocimientos adquiridos a lo largo de los años.

El manual de instrucciones se debe guardar en las inmediaciones del aparato para estar siempre al alcance de todas aquellas personas que realicen trabajos con el aparato o en el mismo.

COLLOMIX no asume ningún tipo de responsabilidad por los errores que puedan aparecer en el presente manual ni por daños directos o fortuitos en conexión con el suministro, la prestación o el uso de dicho material.

Los datos contenidos en este manual pueden ser modificados sin previo aviso.

Si no resultara comprensible algo de lo contenido en este manual de instrucciones o si no le quedara del todo claro algún tipo de indicaciones, formas de proceder e instrucciones de seguridad, le rogamos que se ponga en contacto con nuestra empresa asociada de servicio de asistencia y distribución:

Collomix GmbH

Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim

República Federal de Alemania

Núm. tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0

Núm. fax.: +49 (0)8458 32 98 30

www.collomix.com

1.3 Derechos de autor

Todos los datos contenidos, así como textos, planos, imágenes y demás representaciones se hallan protegidos a los efectos de la ley de propiedad intelectual y no podrán ser ni objeto de reproducción sin la autorización escrita de COLLOMIX Rühr- und Mischgeräte GmbH ni objeto de almacenamiento, tratamiento o reproducción mediante el uso de sistemas electrónicos.

2. Para su seguridad

ROTOGEN 1000 ha sido desarrollada, fabricada y comprobada observando los requisitos básicos en materia de seguridad.

No obstante, puede suponer un peligro si la opera personal no especializado o se utiliza de forma indebida.

2.1 Uso adecuado

ROTOGEN 1000 está indicada, respetando las condiciones límites, para homogeneizar:

- **materiales líquidos, en particular, pinturas y esmaltes,**
- **los aditivos correspondientes (entre otros, endurecedor, diluyente, etc.).**

ROTOGEN 1000 sólo debe operarse conforme al modo descrito en el presente manual. Se prohíbe en particular:

- El funcionamiento en entornos potencialmente explosivos.
- El funcionamiento con piezas defectuosas o cuando falten piezas.
- Puentear, dejar inoperantes o desmontar los dispositivos de seguridad.
- La utilización de piezas de repuesto no originales.
- Un tiempo de mezcla excesivamente largo, que podría dañar el recipiente de mezcla.
- La utilización de recipientes de mezcla y/o alojamientos no apropiados.

¡Es imprescindible observar las instrucciones del fabricante de esmalte relativas a las fórmulas de mezcla, así como al procesado de los esmaltes, al igual que las hojas de datos de seguridad!



2.2 Disposiciones legales

Las disposiciones, preceptos y normas legales que deben ser observadas se rigen fundamentalmente por:

- El entorno de trabajo,
- los materiales a mezclar,
- por otros factores potencialmente peligrosos (por ejemplo, carga de polvo, etc.).



2.3 Estructura



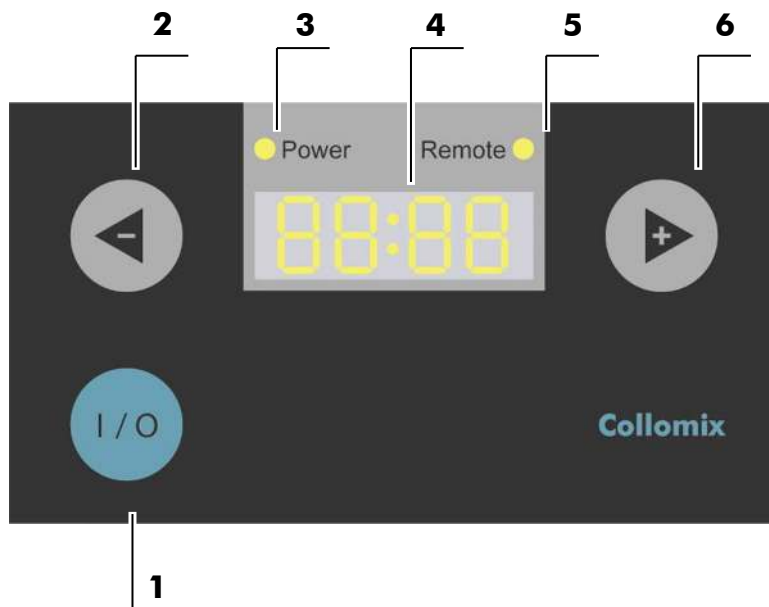
Componentes de la máquina

1. Elemento de mando	2. Inserto de alojamiento
3. Protección contra contacto	4. Carcasa

2.4 Datos técnicos

Conexión de red:	~ 230 V / 50-60 Hz
Potencia:	60 VA
Núm. de revoluciones:	320 r.p.m.
Capacidad de mezcla:	50 ml – 1000 ml (peso máx. recipiente 2,0 kg)
Nivel acústico:	< 70dB (A)
Peso de la máquina:	aprox. 14,5 kg
Dimensiones:	A = 270 x L = 320 x H = 310 mm
Temperatura ambiente:	+5°C - +40°C

2.5 Elementos de mando e indicación



1	Tecla I/O	<ul style="list-style-type: none"> • Conecta la mezcladora ROTOGEN 1000. • Pone en marcha el proceso de homogeneización. • Interrumpe el proceso de homogeneización. • Desconecta la mezcladora ROTOGEN 1000 al pulsarla por un espacio de tiempo prolongado.
2	Tecla -	<ul style="list-style-type: none"> • Selección del tiempo de homogeneización.
3	Power	<ul style="list-style-type: none"> • Se ilumina cuando la mezcladora ROTOGEN 1000 se halla conectada a la tensión de red.
4	Pantalla	<ul style="list-style-type: none"> • Indicación del tiempo de homogeneización seleccionado en parada. • Indicación del tiempo de homogeneización restante mientras el proceso de homogeneización se halla en marcha. • Indicación de mensajes de servicio y de avería.
5	Remote	<ul style="list-style-type: none"> • Se ilumina cuando la mezcladora ROTOGEN 1000 se encuentra en modo de control remoto.
6	Tecla +	<ul style="list-style-type: none"> • Selección del tiempo de homogeneización.

3. Puesta en marcha

3.1 Desembalar

Por favor, comprobar inmediatamente la mezcladora ROTOGEN 1000 tras su desembalaje para ver si existen eventuales daños visibles. Si constatará la existencia de daños, póngalo en conocimiento de la empresa de expedición y póngase inmediatamente en contacto con su distribuidor.

Asimismo, recomendamos documentar los posibles daños sirviéndose de una cámara digital.



Conservar el material de embalaje en caso de tener que realizarse un nuevo envío, por ejemplo, por reparación.

3.2 Colocar

Colocar la mezcladora ROTOGEN 1000 sobre una superficie firme, horizontal y sin vibraciones. Si es necesario, el aparato puede ser colocado sobre una consola mural disponible de manera opcional.

Mantener un rango de temperatura de trabajo de +5°C a +40°C (temperatura óptima 20°C) y evitar la exposición directa a los rayos del sol y las oscilaciones térmicas excesivas que pudiera provocar un calentamiento del aparato de valores inadmisibles.

3.3 Conexión de red

Conectar el cable de red de la mezcladora ROTOGEN 1000 a una caja de enchufe con puesta a tierra, que deberá estar protegida por fusible de 10A.

3.4 Prueba de funcionamiento

En la puesta en marcha o tras los trabajos de mantenimiento y reparación se deberá realizar una prueba de funcionamiento **con el recipiente** para verificar que la mezcladora ROTOGEN 1000 funcione correctamente.

3.5 Insertos de alojamiento

La mezcladora ROTOGEN 1000 está provista de adaptadores e insertos de alojamiento intercambiables para poder mezclar latas de esmalte, vasos de mezcla y otros recipientes de distintos fabricantes. La mezcladora se entrega con un inserto azul # 72225, que es adecuado para latas con un diámetro de 110 mm ± 1,5 mm.

Cerciórese de utilizar en todo momento el adaptador/inserto que se ajuste al correspondiente sistema de vaso de mezcla. ¡La utilización de insertos de alojamiento no apropiados puede provocar daños en el aparato y/o una homogeneización incompleta!



Inserto de alojamiento y adaptador para 3M™ PPS

- PPS – 700 ml
- PPS – 900 ml



+



72225

62997

- PPS – 200 ml



+



72225

72231

Inserto de alojamiento y adaptador para SATA® RPS

- RPS – 900 ml
- RPS – 600 ml



+



72225

62996

- RPS – Sata Mini 300 ml



+



72225

72238

Inserto de alojamiento para latas de esmalte de mezcla (entre otras marcas Glasurit, DuPont, Spies Hecker, Standox)

- Lata de esmalte, 0,5 l chapa/plástico Ø110mm ±1,5mm
- Lata de esmalte, 1,0 l chapa/plástico Ø110mm ±1,5mm



72225

62997

- Botella de plástico 0,125 ml (Glasurit/R-M)



+



72225

72229

- Vasos de laboratorio 300 ml



+



72225

72230



Sacar el inserto del alojamiento de cambio rápido para poder sustituirlo. Colocar el inserto sobre el alojamiento de cambio rápido, girar hasta que se note que se encaja y presionar hasta que el cierre encaje por completo.

4. Servicio

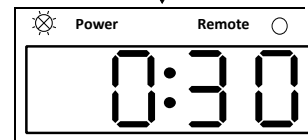
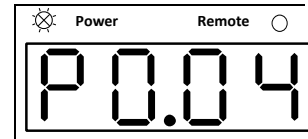
Comprobar el funcionamiento de todas las piezas relevantes para la seguridad de la mezcladora ROTOGEN 1000 antes de comenzar a trabajar. Las piezas defectuosas o deterioradas han de ser sustituidas por un servicio de asistencia autorizado antes de comenzar cualquier trabajo.

¡No introducir la mano en las piezas rotatorias del aparato durante el servicio!



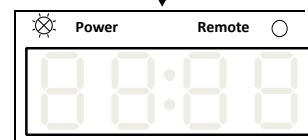
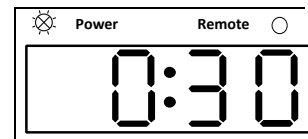
4.1 Conectar y desconectar la mezcladora ROTOGEN 1000

Una vez que la mezcladora ROTOGEN 1000 se halle conectada a la tensión de red, en la pantalla aparecerá indicado brevemente el número de versión del software. A continuación, la mezcladora compacta avisará de que está lista para funcionar, usando el tiempo de homogeneización ajustado durante el último uso.



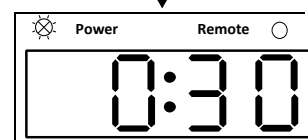
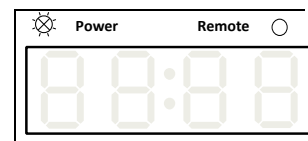
Inicialización

Para **desconectar** la mezcladora ROTOGEN 1000 mantener pulsada la tecla I/O hasta que se apague el display o hasta que únicamente el LED Power indique el estado de disposición.



Desconectar

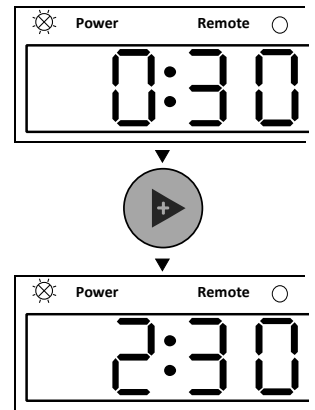
Para **conectar** la mezcladora ROTOGEN 1000 pulsar brevemente la tecla I/O, el aparato avisará de que está listo para funcionar con el tiempo de homogeneización utilizado en último lugar.



Conectar

4.2 Seleccionar tiempo de homogeneización

Al accionar la **tecla +** o la **tecla -** se puede seleccionar el tiempo de homogeneización por intervalos de 10 segundos.



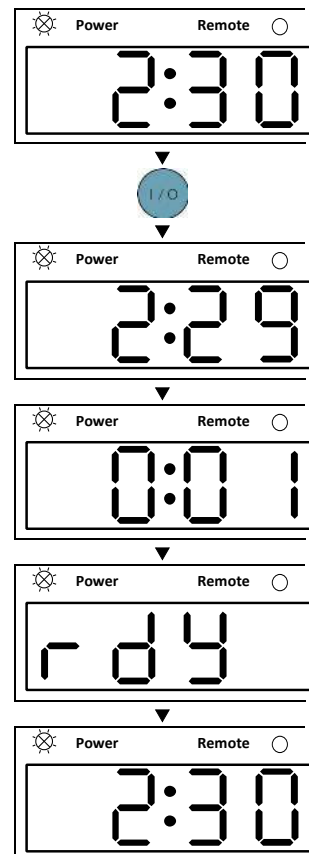
Modificar tiempo de homogeneización

4.3 Poner en marcha el proceso de homogeneización

El proceso de homogeneización se pone en marcha pulsando brevemente la **tecla I/O**. Durante la homogeneización se indica en la pantalla el tiempo restante de homogeneización.

Una vez transcurrido el tiempo de homogeneización se indicará en la pantalla **rdy**, la velocidad de mezcla disminuirá hasta que la mezcladora se haya detenido por completo.

Se puede poner en marcha la siguiente mezcla con el tiempo de homogeneización utilizado en último lugar.



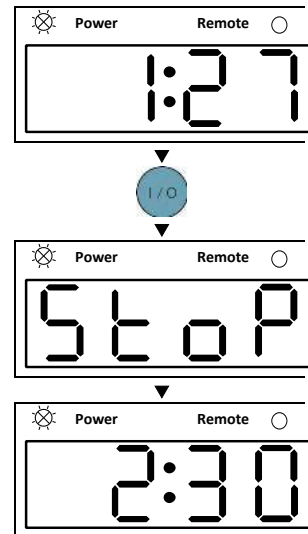
Proceso de homogeneización

4.4 Finalizar proceso de homogeneización antes de tiempo

El proceso de homogeneización puede finalizarse en cualquier momento pulsando brevemente la tecla I/O.

Al hacerlo, el proceso de homogeneización frenará rápidamente y finalizará. En la pantalla aparecerá **Stop** hasta que la mezcladora compacta se haya detenido por completo.



Se puede poner en marcha la siguiente mezcla con el tiempo de homogeneización utilizado en último lugar.



Finalizar proceso de homogeneización antes de tiempo

5. Eliminación de averías

Las tablas de eliminación de averías en este capítulo permiten comprobar si puede eliminar Vd. mismo la avería o si necesita llamar al servicio técnico.

Indicación en pantalla	Estado de la máquina	A comprobar
	<p>El aparato se detiene durante el proceso de homogenización, en la pantalla aparece tErr .</p>	<p>Se ha sobrecargado el aparato. Dejar enfriar unos minutos el mezclador de esmalte.</p> <p>Comprobar si se ha superado la carga máxima admisible de 2,0 kg.</p> <p>Comprobar si se ha utilizado el inserto apropiado para el recipiente de mezcla.</p> <p>Comprobar si el inserto se halla encajado por completo en el alojamiento.</p> <p>Comprobar si la mezcladora compacta se encuentra sometida al calentamiento adicional por acción del sol o de fuentes de calor, lo que podría provocar una desconexión por temperatura excesiva.</p>
	<p>El tiempo de homogeneización en la pantalla está en curso, el recipiente no se mezcla.</p>	<p>El motor de mezcla ha salido de sincronización debido a un desequilibrio o una sobrecarga.</p> <p>Comprobar si se ha superado la carga máxima admisible de 2,0 kg.</p> <p>Comprobar si se ha utilizado el inserto apropiado para el recipiente de mezcla.</p> <p>Comprobar si el inserto se halla encajado por completo en el alojamiento.</p> <p>Clips de resorte defecto en la recipiente de mezcla.</p>



Antes de llamar al servicio técnico, anotar el número de serie de la mezcladora ROTOGEN 1000 y el código de error que aparece indicado en la pantalla.

6. Mantenimiento y conservación

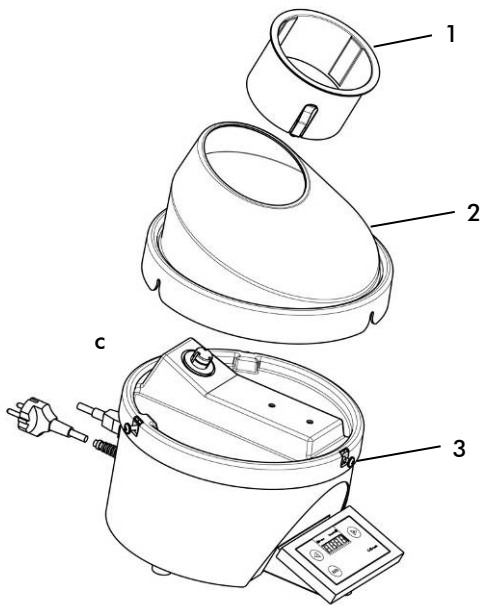
El aparato no presenta componentes que hayan de ser objeto de mantenimiento periódico.

6.1 Limpieza

Los residuos de esmalte derramados deben ser eliminados inmediatamente. La lámina protectora del módulo de mando debe limpiarse con un paño húmedo.

Para facilitar la limpieza de la mezcladora compacta se puede retirar la protección contra contacto (2). Extraer a tal efecto el inserto de alojamiento (1) y aflojar los tres tornillos de sujeción (3).

El montaje se lleva a cabo invirtiendo la secuencia de pasos, tener en cuenta que el adaptador del alojamiento se pueda mover libremente!



Desconectar de la red la mezcladora ROTOGEN 1000 para realizar cualquier trabajo de limpieza.

Al término de los trabajos volver a montar inmediatamente la protección contra contacto. El aparato no podrá ser puesto en servicio sin la protección contra contacto.



6.2 Dirección del servicio técnico

En caso de avería o defecto le rogamos que dé aviso a nuestra empresa asociada de servicio de asistencia y distribución:

Collomix GmbH
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim
República Federal de Alemania
Núm. tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0
Núm. fax.: +49 (0)8458 32 98 30

Los trabajos de servicio técnico sólo serán efectuados por el fabricante o por un servicio de asistencia y distribución autorizado.



6.3 Eliminación

La máquina, los accesorios y el embalaje deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Según la Directiva 2002/96/CE de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) y su transposición a la legislación nacional, los aparatos eléctricos que ya no se puedan utilizar deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente. No tire los aparatos eléctricos con la basura doméstica.

Si tiene alguna duda sobre la eliminación, póngase en contacto directamente con el fabricante.



7. Anexo

7.1 Declaración de conformidad CE

Declaramos que ROTOGEN 1000 cumple las siguientes normas y documentación normativa:

EN 60204-1:2018, EN ISO 12100:2010, EN ISO 13849-1:2015, EN IEC 63000:2018
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 61000-6-3:2007 + A1:2011, EN IEC 61000-3-2:2019,
EN IEC 61000-6-2:2019

según las disposiciones de las directivas: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Para solicitar documentación técnica dirigirse a: Collomix Rühr- und Mischgeräte GmbH, Abt. Technische Entwicklung [Dpto. Desarrollo tecnológico], Daimlerstr. 9, 85080 Gaimersheim, Alemania
Gaimersheim, 02-12-2022



Alexander Essing
Gerente

Fabricante:

Collomix GmbH
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim
República Federal de Alemania
Núm. tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0
Núm. fax: +49 (0)8458 32 98 30



Esta declaración de conformidad pierde su validez si se efectúan modificaciones o variaciones en ROTOGEN que no hayan sido autorizadas por el fabricante



7.2 Declaración de garantía

En el caso de modificación necesaria, puede extraer las reclamaciones de nuestras condiciones de entrega generales.

Estas las encontrará en nuestra página web www.collomix.de. Si así lo solicita, le enviaremos nuestras condiciones de entrega generales.

Collomix GmbH
Daimlerstr. 9, D-85080 Gaimersheim
República Federal de Alemania
Núm. tel.: +49 (0)8458 32 98 - 0
Núm. fax.: +49 (0)8458 32 98 30
www.collomix.com